

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem, gdy Amazjasz przyszedł po pobiciu Edomitów, przyniósł bogów* synów Seiru, postawił ich sobie za bogów, kłaniał się przed nimi i kadził im. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zaś, kiedy Amazjasz wrócił po pobiciu Edomitów, przyniósł ze sobą bogów czczonych przez mieszkańców Seiru i uczynił ich swoimi bogami — bił im pokłony i spalał kadzidła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Amazjasz wrócił po porażce Edomitów, przyprowadził <i>ze sobą</i> bogów synów Seiru i postawił ich jako swoich bogów. Kłaniał się przed nimi i palił im kadzidło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się Amazyjasz wrócił od porażki Idumejczyków, przyniósł z sobą bogów synów Seir, i wystawił ich sobie za bogów, a kłaniał się przed nimi, i kadził im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Amazjasz lepak po porażce Idumejczyków a po przyniesieniu bogów synów Seir, postawił je sobie za bogi i kłaniał się im, i palił im kadzenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy po rozbiciu Edomitów wrócił Amazjasz, wprowadził bogów synów Seiru i ustanowił ich bogami dla siebie, oddając im pokłon i paląc kadzidło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasz, powracając po pobiciu Edomitów, przyniósł z sobą bóstwa mieszkańców Seiru i ustanowił je swoimi bogami, oddając im pokłon i składając ofiary z kadzidła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie, po rozgromieniu Edomitów, Amazjasz wrócił, sprowadził bóstwa mieszkańców Seiru i ustanowił je jako swoje bóstwa. Oddawał im pokłon i palił dla nich kadzidło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Amazjasz, wracając po zwycięskiej bitwie z Edomitami, sprowadził posągi bogów Seirytów, uznał ich za swoje bóstwa, kłaniał się im i palił przed nimi kadzidło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Amazjasz powrócił, pobiwszy Edomitów, sprowadził bogów synów Seiru i uczynił ich swoimi bogami. Oddawał im pokłon i palił przed nimi kadzidło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після того, як прийшов Амасія, що побив Ідумею, і приніс до них богів синів Сиіра і поставив їх собі за богів і кланявся перед ними і він їм кадив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Amacjasz wrócił po porażce Edomitów, przywiózł bogów synów Seiru i ich sobie ustawił za bogów, kłaniał się przed nimi, i im kadził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Amacjasz, wróciwszy po rozgromieniu Edomitów, przyniósł bogów synów Seiru i uczynił ich swoimi bogami, i zaczął się kłaniać przed nimi, i sprawiał, że wznosił się dla nich dym ofiarny.

¹⁾ bogów, אֱלֹהִים, lub: boga.